



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Alair II
Versió	
Empresa	hiruneko.com
Preu	\$ 20
Adreça electrònica	http://www.hiruneko.com/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Macintosh
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Alfabetos d'un bit i dos bits
Formats que pot traduir	Formats basats en Unicode
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Integrat
Correctors ortogràfics	
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

CATALYST



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Alchemy Catalyst
Versió	4.0 (Developer/Pro Edition)
Empresa	Alchemy Software Development
Preu	\$ 5999
Adreça electrònica	http://www.alchemysoftware.ie/products/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Alfabetes llatins
Formats que pot traduir	Arxius d'ajuda (DLL, EXE, INI, RTF, CNT, CPP, HPP, etc.) XML/XHTML
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Integrat
Correctors ortogràfics	Sí
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

DÉJÀ VU



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Déjà Vu
Versió	3.0
Empresa	Atril
Preu	€ 990
Adreça electrònica	http://www.atril.com/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows 95/98/NT4/2000
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Llengües de bit simple i doble
Formats que pot traduir	MS WORD (inclòs Word 2000), RFF, HLP, HTML, SGML, XML, RC, PowerPoint, Excel, Adobe FrameMaker, Adobe PageMaker, QuarkXPress, Interleaf, Arxius Java, HTML (inclosos ASP i amb codi JavaScript i VBScript), Ajudes amb HTML, C/C++/Java, IBM TM, Trados WorkBench
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Integrat
Correctors ortogràfics	Sí
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

ECCO



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Ecco
Versió	2.0
Empresa	PrimaTrans Software
Preu	\$ 450
Adreça electrònica	http://primatrans.tripod.com/ecco
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows95 o superior i NT
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Totes les llengües que permeti el sistema operatiu. No treballa amb llengües com el xinès i l'àrab.
Formats que pot traduir	Text (.txt) i formats que Word accepta.
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Arxius marcats
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Sí
Correctors ortogràfics	No
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

SDLX



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	SDLX
Versió	4.0 Elite
Empresa	SDL Internacional
Preu	\$ 2000
Adreça electrònica	http://www.sdlintl.com/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows 95/98/Me/2000/NT
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Alfabetes llatins, més àrab, japonès i hebreu.
Formats que pot traduir	TXT/RTF, Microsoft Word, Microsoft PowerPoint, HTML, TMX, SGML/XML, FrameMaker (MIF), ASP, Unicode, RC, Arxius de codi: .CPP/.H/.FRM/.BAS, Arxius delimitats genèrics: .CSV/.TSV
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Sí
Correctors ortogràfics	Microsoft Word
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

TRANS SUITE 2000



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	TRANS Suite 2000
Versió	Versió 1.x (2.x a finals d'any) Stand alone
Empresa	Cypresoft - Internacional
Preu	€ 899
Adreça electrònica	http://www.cypresoft.com/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Microsfot Windows 95/98/2000
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Totes les que es representen amb bit simple
Formats que pot traduir	TMX, RTF, HTML, SGML, ANSI, Opentag, RTF DE Trados, Microsoft Word, Microsoft PowerPoing, Microsoft Access, Arxius de recursos de Windows, WordPerfect 6/7/8 i 2000
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Sí
Correctors ortogràfics	Sí
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

TRANSIT



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	TRANSIT
Versió	3.0 (versió Professional)
Empresa	STAR
Preu	€ 1.245
Adreça electrònica	http://www.star-group.net/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows 95/98/NT
Llengües de la interfície	Alemany, anglès, francès i japonès (properament s'ampliaran)
Llengües de treball	Alfabet llatí, alfabet ciríl·lic, àrab, coreà, indonesi, japonès, tailandès, vietnamita i xinès (simplificat i tradicional)
Formats que pot traduir	Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Word, WordPerfect, AmiPro, Windows Resource Files, Windows Help Files (RTF), Interleaf, Adobe Frame Maker (també japonès (SJIS), xinès tradicional i simplificat, coreà), Adobe PageMaker (Japanese comes soon), HTML, SGML, XML, Xyvision, Corel Ventura, QuarkXPress, Codi font C / C++, Java o altres, Programes PCL, Context, Texts en format Unicode.
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Marcatge
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Integrat
Correctors ortogràfics	Sí
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

TRANSLATION MANAGER2



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	TranslationManager2
Versió	2.6
Empresa	IBM
Preu	
Adreça electrònica	http://www-4.ibm.com/software/ad/translat/tm/index.html
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	OS/2 i Windows 95/98/NT
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Afrikaans, Alemany, Anglès, Àrab (només sobre OS/2) Castellà , Català , Coreà , Danès, Finlandès, Francès, Grec, Hebreu (només sobre OS/2), Holandès, Hongarès, Islandès, Italià , Japonès, Noruec, Polonès, Portuguès Suec, Turc, Txec, Xinès (tradicional i simplificat)
Formats que pot traduir	Microsoft Word per a Windows 7.0· WordPerfect 6.0· Ami Pro, HTML, SGML, RTF de Word 7.0, Ventura Publisher, PageMaker, QuarkXpress, Interleaf· FrameBuilder, BookMaster, Information Presentation Facility (IPF), ASCII, Assembler source code, RC, HLP i missatges de programes de OS/2 i Windows.
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Integrat
Correctors ortogràfics	Sí
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	No

TRADOS WORKBENCH



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Trados Workbench
Versió	5
Empresa	Trados
Preu	€ 3.900
Adreça electrònica	http://www.trados.com/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows 95/98/Me/2000/NT
Llengües de la interfície	Anglès, francès, alemany i espanyol
Llengües de treball	Totes les llengües disponibles en Windows 95, 98, Me, NT i 2000, incloses les llengües de l'Est d'Europa, Àsia i llengües bidireccionals com l'àrab i l'hebreu (per mitjà d'Unicode)
Formats que pot traduir	Word DOC i RTF, Ajudes en línia RTF, PowerPoint, FrameMaker, FrameMaker, SGML, FrameBuilder, Interleaf, QuickSilver, Ventura, QuarkXPress, PageMaker, SGML/HTML/XML (inclosa l'ajuda en HTML), RC, DCF, Troff
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Extern (Ms Word i TagEditor)
Correctors ortogràfics	Sí (Ms Word)
Gestor de terminologia	Sí (MultiTerm)
Alineador	Sí (WinAlign)
Eina d'anàlisi estadística	Sí

WORDFAST



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Wordfast
Versió	3.34
Empresa	Champollion & Partners
Preu	Gratuït
Adreça electrònica	http://champolion.net/cat.htm
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows (totes les versions) i Mac (totes les versions)
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Llengües occidentals, hebreu, àrab i caràcters ciríl·lics. Japonès i xinès amb limitacions
Formats que pot traduir	HTML, XML, MS Office, Formats que es poden convertir (Frame Maker, Page Maker, Quark Xpress), Unicode
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Extern (Ms Word)
Correctors ortogràfics	Sí (Ms Word)
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	Sí

WORDFISHER



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	WordFisher
Versió	4
Empresa	Környei Tibor (traductor hongarès)
Preu	\$ 30
Adreça electrònica	http://www.wordfisher.com/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows. Sobre MS Word 6 i superiors
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Llengües MS Word
Formats que pot traduir	MS Word i formats que s'hi poden convertir
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Extern (MS Word 6 i superiors)
Correctors ortogràfics	Sí
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	Sí
Eina d'anàlisi estadística	No

Annex A

Projectes que no es van arribar a comercialitzar o que ja no es troben al mercat.

CÍBOLA/OLEADA



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Cíbola/Oleada
Versió	
Empresa	CRL (Computer Research Laboratory)
Preu	
Adreça electrònica	http://crl.nmsu.edu/Research/Projects/oleada/
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Unix (Sun Solaris)
Llengües de la interfície	
Llengües de treball	
Formats que pot traduir	
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	
Correctors ortogràfics	
Gestor de terminologia	
Alineador	
Eina d'anàlisi estadística	

KING MEMO



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	King Memo
Versió	Beta 1.1.4
Empresa	Wolfgang Abele (traductor aleman, sembla que no ha acabat de desenvolupar aquest sistema)
Preu	
Adreça electrònica	http://www.tc-forum.org/topictr/tr13intr.htm
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows
Llengües de la interfície	
Llengües de treball	Llengües Europees
Formats que pot traduir	HTML i MS Word
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Word 97/2000
Correctors ortogràfics	
Gestor de terminologia	
Alineador	
Eina d'anàlisi estadística	

ZERESTRANS



INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
Nom del producte	Zerestrans
Versió	
Empresa	Zeres GmbH
Preu	
Adreça electrònica	http://www.zeres.de/produkte/TMO.html
INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows 95/98/NT i Unix
Llengües de la interfície	
Llengües de treball	
Formats que pot traduir	
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Word 97
Correctors ortogràfics	
Gestor de terminologia	
Alineador	
Eina d'anàlisi estadística	

Annex B

Sistemes que combinen programes de traducció automàtica i programes de memòria de traducció.

PROMEMORIA

INFORMACIÓ ADMINISTRATIVA	
---------------------------	--



INFORMACIÓ SOBRE EL SISTEMA	
Sistema operatiu	Windows 95/98/NT
Llengües de la interfície	Anglès
Llengües de treball	Anglès, francès, castellà , italià i portuguès
Formats que pot traduir	Microsoft Word/TXT/RTF
Format de la memòria de traducció (base de dades o marcatge)	Sistema de memòria de traducció de Trados, base de dades
INFORMACIÓ SOBRE COMPONENTS	
Editor	Sí
Correctors ortogràfics	
Gestor de terminologia	Sí
Alineador	
Eina d'anàlisi estadística	